

## CURRICULUM VITAE

### Date personale

Nume: Andrei AVRAM.

Data și locul nașterii: 3 ianuarie 1960, București.

### Titluri

- 2004: doctor în lingvistică, Universitatea din Lancaster (Marea Britanie).  
2000: doctor în filologie, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București.  
1983: licență în filologie (specializarea engleză-arabă), Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

### Studii

- 1997-2004: programul de doctorat în lingvistică, Universitatea din Lancaster (Marea Britanie). Teza de doctorat „On the Syllable Structure of English Pidgins and Creoles” (conducători științifici: prof. dr. Francis Katamba și dr. Mark Sebba, Universitatea din Lancaster) susținută la 26 octombrie 2004, Lancaster.  
1993-2000: programul de doctorat în filologie, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București. Teza de doctorat „Pidginurile și creolele cu bază engleză și franceză ca tip particular de contact lingvistic” (conducător științific: acad. dr. doc. Marius Sala) susținută la 14 martie 2000, București.  
1979-1983: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine (specializarea engleză-arabă), Universitatea din București.

### Stagii de specializare

- August 1996: The Third Summer School in Generative Linguistics for Eastern Europe, Universitatea din Olomouc, Republica Cehă. Cursuri absolvite: teoria optimalității în fonologie, gramaticalizare.  
Iulie 1994: Second Warsaw University Linguistics Summer School, Polonia. Cursuri absolvite: varietăți ale englezei americane; sociolingvistică; fonologie.  
1990-1992: stagiu de cercetare la Universitatea din Tsukuba, Japonia (bursă de studii a Ministerului Educației din Japonia). Cursuri urmate: limbă japoneză contemporană; lingvistică japoneză; gramatică comparată; tipologie lingvistică; contacte lingvistice.

### Experiență profesională

- 2007 – profesor, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.  
2001-2007: conferențiar, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.  
mai-iulie 2001: profesor invitat, Catedra de engleză, Universitatea „Christian Albrecht” din Kiel, Germania.  
1997-2001: lector, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.  
1995-1997: asistent, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.  
1988-1995: asistent de cercetare, Institutul de Lingvistică, București.  
1986-1988: redactor, Editura Academiei.  
1983-1986: referent de specialitate, Rompetrol, București.

### **Discipline predate**

Cursuri predate la secția de engleză:

- English phonetics and phonology (curs, licență)
- Old English (curs, licență)
- Comparative grammar of the Germanic languages (curs, licență)
- English pidgins and creoles (curs opțional, licență)
- Feature geometry (curs opțional, licență)
- Varieties of English: New Englishes (Masteratul de lingvistică engleză aplicată)
- Teoria optimalității în fonologie (curs, masterat)
- Topics in English phonology (curs, masterat)
- Sociolinguistics (curs, masterat)
- Varieties of English: Native varieties of English (curs, masterat)

Cursuri predate la secția de limbi orientale:

- Fonetica și fonologia limbii japoneze contemporane (curs, licență)
- Morfologia limbii japoneze contemporane (curs, licență)
- Evoluție și variație în limba japoneză contemporană (curs opțional, licență)
- Tipologie lingvistică (curs, masterat)

Cursuri predate la Școala Doctorală „Limbi și identități culturale”:

- Tipologie fonologică
- Tipologie lingvistică

### **Domenii de cercetare**

- Fonologie
- Pidginuri și creole
- Contacte lingvistice

### **Domeniu de competență**

- Lingvistică

### **Granturi, proiecte și burse de cercetare**

- iulie–decembrie 2019: Proiectul CNFIS-FDI-2019 „etică și responsabilitate în educație și cercetare”, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională.
- iulie–decembrie 2018: responsabil științific, proiectul CNFIS-FDI-2018-0165 „Calitate, integritate, transparență”, Domeniul 5. „Îmbunătățirea calității didactice, inclusiv a respectării deontologiei și eticii academice”, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională.
- iulie–decembrie 2017: responsabil științific, proiectul CNFIS-FDI-2017-0245 „Promovarea eticii și deontologiei academice în Universitatea din București”, Domeniul 7: „Îmbunătățirea calității didactice, inclusiv a respectării deontologiei și eticii academice”, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională.
- iulie 2008–decembrie 2009: membru în echipa de cercetare, FP7 European Community’s Seventh Framework Programme – Capacities/Research for SME „Collaborative Project” Proiect: „Dual electric-acoustic speech processor with linguistic assessment tools for deaf individuals with residual low frequency hearing”
- martie 2007–martie 2008: European Society for the Study of English Bursary Proiect: „New Englishes”
- Noiembrie 2004–februarie 2005: Nippon Foundation Research Grant, Departamentul de lingvistică, Universitatea din Kobe, Japonia Proiect: „Fonologia limbii japoneze contemporane”
- Octombrie 2003–iulie 2004: bursă, Colegiul „Noua Europă”, București Proiect: „Ecology meets ideology: the case of English creoles”

- Iunie–august 2003: Andrew Mellon Foundation Fellowship, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spania  
Proiect: „Is Maltese a Creole?”
- 2000–2002: membru în echipa de cercetare, grantul D190 finanțat de Banca Mondială și Guvernul României  
Proiect: „Dezvoltarea componentei de lingvistică computațională în cadrul masteratului de lingvistică teoretică”
- Octombrie–decembrie 1993: bursă, Deutscher Akademischer Austauschdienst, Universitatea „Ludwig Maximilian” din München  
Proiect: „Creolele cu bază franceză”

### **Distincții**

- 2019: realegere ca membru în Comitetul pentru Filologie al Filialei din Wrocław a Academiei Poloneze de Științe.
- 2017: Premiul „Don Giulio Tarra: Ricerche e studi per la sordità”, ediția a III-a, categoria „Articole”, decernat de Il Pio Istituto dei Sordi, din Milano, pentru articolul Heeren, W., Coene, M., Vaerenberg, B., **Avram, A. A.**, Cardinaletti, A., Del Bo, L., Pascu, A., Volpato, F., Govaerts, P. J. Development of the AŞE 2009 test battery for assessment of pitch perception in speech. *Cochlear Implants International* 13 (4): 206-219.
- 2014: alegere ca membru în Comitetul pentru Filologie al Filialei din Wrocław a Academiei Poloneze de Științe.
- 2011: medalia „Antiquam exquirite matrem”, decernată de Università Italiana per Stranieri din Perugia, pentru contribuția la proiectul „Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration – Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean”.

### **Membru în colective editoriale**

- *Revue roumaine de linguistique*
- *Romano-Arabica*
- *Bucharest Working Papers in Linguistics*
- *B.A.S. British and American Studies*
- *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine*

### **Referent pentru reviste**

- *Journal of Pidgin and Creole Languages* (Olanda)
- *Cahiers de recherches sur les langues de l'Asie Orientale* (Franța)
- *Journal of Language Contact* (Olanda)
- *Linguistic Vanguard* (Germania)
- *Languages* (Elveția)
- *Acta Linguistica Hafniensia* (Marea Britanie)
- *Language, Interaction and Acquisition* (Olanda)
- *Acta Linguistica Asiatica* (Slovenia)
- *Academic Journal of Modern Philology* (Polonia)
- *Isogloss* (Spania)
- *Revue roumaine de linguistique*
- *Studii și cercetări lingvistice*
- *British and American Studies* (Timișoara)
- *Bucharest Working Papers in Linguistics*
- *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine*
- *Studii de lingvistică* (Oradea)

### Referent științific pentru edituri

John Benjamins Publishing Company (Amsterdam/Philadelphia):

- Paula Prescod (editor). 2015. *Language Issues in St Vincent and the Grenadines*.
- Petra Sleeman, Harry Perridon (editori). 2011. *The Noun Phrase in Romance and Germanic: Structure, Variation, and Change*.

Cambridge Scholars Publishing (Newcastle upon Tyne):

- Sandro Caruana, Liliana Copesescu și Stefania Scaglione (editori). 2013. *Migration, Multilingualism and Schooling in Southern Europe*.

Æ Academic Publishing (San Diego):

- Aleksandra Knapik. 2019. *Study of Jamaican Creole Proverbs from the Perspective of Contact Linguistics*.

Editura Universității din București (București):

- Carmen Vioreanu. 2014. *Svensk språkhistoria – Övningskompendium med facit*.
- Elena-Raluca Constantin. 2014. *The Acquisition of English Phonology by Romanian Learners of English*.
- Gabriela Anidora Brozbă. 2012. *The Phonology of New Englishes*.
- Ruxandra Oana Raianu. 2011. *Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică*.
- Anca Focșeneanu. 2007. *Curs de limba română pentru japonezi*.
- Anca Focșeneanu. 2006. *Onomatopeele japoneze în perspectivă tipologică*.
- Dan Mateescu. 2002. *English Phonetics and Phonological Theory. 20<sup>th</sup> Century Approaches*.

Editura Ars Docendi (București):

- Gabriela Brozbă. 2018. *From Zero to Hero. English Phonetics and Phonology*.

Editura Universitară (București):

- Costin-Valentin Oancea. 2022. *Contemporary American English. Phonetics, Phonology, Morphology*.

Editura Universității de Nord (Baia Mare):

- Georgeta Corniță, Ramona Demarcsek, Georgeta-Beatrice Ilieș, Ana Olos, Benjamin Pop, Minodora Barbul, Constantin Corniță, Claudiu Fărcaș, Delia Suiogan. 2006. *Mimica*, vol. 1, *Dicționar român – englez și englez – român*, vol. 2, *Dicționar român – francez și francez – român*, vol. 3, *Dicționar român – maghiar și maghiar – român*.

### Afilieri la organizații profesionale

- European Society for the Study of English (ESSE)
- International Association for Colonial and Postcolonial Linguistics (IACPL)
- Association Internationale de Dialectologie Arabe (AIDA)
- Association pour la Promotion et la Diffusion des Études Créoles (APRODEC)
- International Association of Maltese Linguistics (GHILM)
- Komisja Nauk Filologicznych Polskiej Akademii Nauk, Oddział we Wrocławiu
- Centrul pentru Studiul Dezvoltării Limbajului și al Comunicării Lingvistice (CSDLCL), Universitatea din București)

### Conducător de doctorat

- Camelia-Mădălina Ștefan, „The Adoption and Integration of Loanwords in Swedish” (2020, Universitatea din București)
- Bițună, Gabriel, „Morfo-sintaxa dialectului arab nord-mesopotamian din Siirt, Turcia” (2016, Universitatea din București)
- Costin-Valentin Oancea, „Gender-related Variation in the Speech of English and Romanian Adolescents” (2014, Universitatea din București)

- Cristina Gandraman Bălan, „Adaptarea împrumuturilor în limba japoneză” (2014, Universitatea din București)
- Elena-Raluca Constantin, „The Acquisition of English Phonology by Romanian Learners of English” (2012, Universitatea din București)
- Gabriela Anidora Brozbă, „The phonology of New Englishes (2011, Universitatea din București)

#### **Referent la teze de doctorat**

- Roland Szabó, „An Introduction into the Mechanisms of Offensive Humor. A Pragmatic Approach to Offensive Stand-up Comedy Humor” (2019, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Patricia-Andreea Radu-Buterez, „Tendencias en la fonética del español actual” (2019, Universitatea din București)
- Flavian Palade, „Interculturality and Diplomatic Language in Joseph Conrad’s Fiction” (2018, Universitatea din Craiova)
- Oana Elena Niculescu, „Hiatul intern și extern în limba română contemporană. O analiză acustică” (2018, Universitatea din București)
- Hussein Ahmed Ali Hussein, „Suprasegmental features of the English language spoken by Iraqis” (2018, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Raed A. Hamed Al-Jomaely, „Divergence, Conformity and Inconsistency in the Articulation of English Sounds by Iraqi Speakers of English” (2018, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Khalid Rokan, „Investigating Semantic and Syntactic Equivalence in the Translation Process” (2017, Universitatea Politehnică din Timișoara)
- Vera Kitaev, „Bridging the Content-Form Divide: Philological Aspects of Textual Analysis and the Improvement of EFL/EAP Reading Comprehension Proficiency” (2016, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Cornelia Șuș, „Tradition and Change in Legal Discourse: A Pragmatic Description of the Contract in English, French and Romanian Based on a Corpus of Comparable Texts” (2016, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Carmen-Mădălina Răriș, „Accentul secundar în limba română – o abordare optimalistă” (2016, Universitatea din București)
- Leah Nachmani, „Reading Acquisition among Emergent Readers Learning EFL in Small Groups within a Multi-Cultural Environment (2015, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Hazel Gaito, „Improving Reading Comprehension and English Reading Comprehension for Mature Adult Non-Reader/Weak Learner Students in the 30 Plus Pre-Academic Preparatory Program” (2015, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Vlad Cucu-Oancea, „Etymologische Dubletten im Deutschen und Rumänischen. Aspekte einer kontrastiven Untersuchung” (2015, Universitatea din București)
- Paul-Dacian Buzilă, „El rumano hablado en España. Interferencias lingüísticas con el español” (2014, Universitatea din București)
- Ildikó-Csilla Takács, „Idioms of Body Parts in English. A Cognitive Perspective” (2014, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alina Coțea (Guga-Coțea), „British and Romanian Newspaper Advertisements. A Cross-Cultural Discourse-Analytic Perspective” (2014, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alina Elisabeta Bugheșiu, „Trade Names in the Contemporary Romanian Public Space” (2013, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Romanița Adina Delia Jumanca, „Characteristics of English and Romanian Legal Discourse. A Comparative Approach” (2013, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Alexandra Scridon, „The Competition of Grammars in Middle English. Variation in Clause Structure – SOV/SVO” (2013, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alexandru Oltean, „Funny Comment, Sad Context: A Literary and Linguistic Analysis of Humor in Kurt Vonnegut’s Novels” (2013, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)

- Alexandra Cotoc, „Language Identity in Cyberspace. A Multidisciplinary Approach” (2013, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adrian-Paul Movileanu, „Dynamics of Meaning in Specialized Translation: A Case Study of Noun Clusters” (2013, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Oana-Irina Humiță, „The Metalanguage of Political Discourse” (2012, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Annamaria Kilyeni, „Discourse and Femininity in Print Ads. The Rhetorical Presence of the Body in the Language of Contemporary Advertising” (2012, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Cristina Ciovârname, „Exprimarea incoativului în arabă și persană în perspectivă tipologică” (2012, Universitatea din București)
- Jólán Szekeres, „Posesivul în limba maghiară și în limba română – Studiu comparativ” (2012, Universitatea din București)
- Iulia Cristina Burlacu, „The Evolution of English and French Terms Denoting Social Ranks” (2012, Universitatea din București)
- Ashraf Fattoum, „Lexical Compensatory Strategies in Foreign Language Acquisition. The Language Proficiency Effect” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Hamoode Maher, „Difficulties Faced by Arab Teachers and Learners of English in Teaching and Learning English Tenses and Aspects” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Iulia Para, „Anglicisms in the Romanian Business Vocabulary” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Andreea Peterlicean, „English for Science and Technology: The Discourse of Mechanical Engineering in Romanian Higher Education” (2011, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Sonia Carmen Munteanu, „English for Science and Technology: Technical texts for academic purposes” (2011, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Ileana Maria Chersan, „A Social History of the English Police Vocabulary” (2011, Universitatea din București)
- Otilia Pacea, „Limba română electronică: metodologia analizei limbajului blogurilor” (2011, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București)
- Daniela Popescu, „Influence of American English on British English” (2011, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adina Oana Gușă (Nicolae), „Cognitive Metaphor in the Written Business and Economics Discourse” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Daniela Muraru, „Mediation and Diplomatic Discourse: The Strategic Use of Dissociation and Definitions” (2010, Universitatea din București)
- Liana-Regina Iunesch, „DaF-Methodik in der Lehrerausbildung für die Primarstufe der deutschen Abteilungen in Rumänien” (2010, Universitatea din București)
- Flavius Florea, „La traduction comme interprétation: Kawabata en français” (2010, Universitatea din București)
- Attila Imre, „A Cognitive-Semantic Analysis of Metaphorical Expressions with *over*, *through*, *across*, *above* in English, *prin*, *peste* in Romanian and *át*, *keresztül*, *fölött* in Hungarian” (2009, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Ruxandra Oana Raianu, „Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică” (2008, Universitatea din București)
- Attila Kelemen, „Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii” (2007, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Roxana Diana Cotrău, „Youth Identity in Media Discourse. A Sociolinguistic Perspective” (2007, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adrian Măcelaru, „Cauzativul din limba arabă în perspectivă tipologică” (2006, Universitatea din București)
- Anca Focșeanu, „Onomatopeele japoneze în perspectivă tipologică” (2003, Universitatea din București)

### **Evaluator de proiecte și granturi de cercetare**

- Education, Audiovisual & Culture Agency (EACA), Comisia Europeană
- Narodowe Centrum Nauki (NCN), Polonia
- American University of Sharjah (AUS), Emiratele Arabe Unite
- 2009-2011: Membru al Quality Control Board pentru proiectul Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration – Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean (MERIDIUM)
- Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior a Cercetării, Dezvoltării și Inovării (UEFISCDI), România

### **Membru în comisii de abilitare**

- Universitatea din București: prof. univ. dr. George Grigore
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca: prof. univ. dr. Rodica Frenț
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca: conf.univ. dr. Anca Greere
- Universitatea Politehnica Timișoara, conf. univ. dr. Simona Șimon
- Universitatea de Vest, Timișoara: conf. univ. dr. Loredana Pungă
- Universitatea de Vest, Timișoara: conf. univ. dr. Codruța Goșa
- Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași: prof. univ. dr. Anca Dana Cehan
- Universitatea „Ovidius”, Constanța: prof. univ. dr. Laura Mureșan
- Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu: prof. univ. dr. Clementina Mihăilescu
- Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava: prof.univ. dr. Gina Măciucă
- Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia: conf. univ. dr. Teodora Iordăchescu
- Universitatea din Pitești, conf. univ. dr. Constantin Manea
- Universitatea din Pitești: conf. univ. dr. Bianca Victoria Dabu

### **Membru în comisii de concurs pentru ocuparea unor posturi didactice sau în cercetare**

- Universitatea din București: conf. univ. dr. Ioana Deligiorgis
- Universitatea din București: conf. univ. dr. Anca Focșeneanu
- Universitatea din București: lect. univ. dr. Gabriela Brozbă
- Universitatea din București: lect. univ. dr. Ruxandra Drăgan
- Universitatea din București: asist. univ. dr. Mara Panaitescu
- Universitatea din București: asist. univ. dr. Alina Tigău
- Universitatea din București: asist. univ. dr. Daniela Cîrstea
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca: prof. univ. dr. Adrian Papahagi
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca: prof. univ. dr. Anca Greere
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca: conf. univ. dr. Diana Roxana Cotrău
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca: conf. univ. dr. Adrian Papahagi
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca: conf. univ. dr. Cristina Preda
- Universitatea de Vest, Timișoara: conf. univ. dr. Loredana Pungă
- Universitatea „Transilvania”, Brașov: prof. univ. dr. Mona Arhire
- Universitatea „Transilvania”, Brașov: prof. univ. dr. Liliana Coposescu
- Universitatea „Transilvania”, Brașov: conf. univ. dr. Liliana Coposescu
- Universitatea „Transilvania”, Brașov: conf. univ. dr. Gabriela Cusen
- Universitatea „Transilvania”, Brașov: conf. univ. dr. Elena Buja
- Universitatea „Ovidius”, Constanța: prof. univ. dr. Diana Hornoiu
- Universitatea Politehnica Timișoara: prof. univ. dr. Daniel-Dejica-Cartîș
- Universitatea Politehnica Timișoara: conf. univ. dr. Simona Șimon
- Universitatea de Petrol și Gaze, Ploiești: conf. univ. dr. Carmen Popescu
- Academia Tehnică Militară, București: conf. univ. dr. Amelia Molea
- Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, București: prof. univ. dr. Irina Vainovski Mihai
- Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, București: conf. univ. dr. Adriana Iulia Waniek
- Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, București: asist. univ. Adelina Vasile
- Universitatea „Spiru Haret”, București: conf. univ. dr. Raluca Nicolae

- Universitatea „Spiru Haret”, București: asist. univ. Raluca Rotar
- Universitatea „Lumina”, București: lect. univ. dr. Daniela Moldoveanu
- Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București: cerc. șt. I Ion Giurgea

#### **Coordonare de lucrări de licență și de disertații de masterat**

#### **Membru în structuri profesional-științifice**

- 2017-2019: președinte al Comisiei de Etică a Universității din București
- 2016-2020: membru în Comisia de Filologie a Consiliului Național de Atestare a Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare (CNATDCU), Ministerul Educației Naționale
- 2016-2020: membru în Senatul Universității din București
- 2012- : membru în Consiliul Școlii Doctorale „Limbi și identități culturale”
- 2012-2020: membru în Comisia de Etică a Universității din București
- 2010-2012: membru în Comisia de Filologie a Consiliului Național pentru Acreditarea Certificatelor, Titlurilor și Diplomelor Universitare, Ministerul Educației, Tineretului și Sportului
- 2004-2011: membru al Consiliului Profesorat al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
- 2005-2009: membru al Consiliului Științific al Universității din București

### **LISTA PUBLICAȚIILOR ȘTIINȚIFICE**

#### **Cărți**

- 2005** • Avram, A. A. *On the Syllable Structure of English Pidgins and Creoles*. București: Editura Universității din București.
- Avram, A. A. *Fonologia limbii japoneze contemporane*. București: Editura Universității din București.
  - Focșeneanu, A., Avram, A. *Exerciții de gramatică japoneză*. București: Editura Universității din București.
- 2000** • Avram, A. A. *Pidginurile și creolele cu bază engleză și franceză ca tip particular de contact lingvistic*. București: Editura Universității din București.
- 1995** • Grigore, G., Angheliescu, N., Duluță, R., Avram, A. *Dicționar frazeologic arab-român*. Bagdad: Arkan.

#### **Volume editate**

- 2011** • Avram, A. A., Focșeneanu, A., Grigore, G. (editori). *A Festschrift for Nadia Angheliescu*. București: Editura Universității din București.
- 2007** • Alboiu, G., Avram, A. A., Avram, L., Isac, D. (editori). *Pitar Moș: A Building with a View. Papers in Honour of Alexandra Cornilescu*. București: Editura Universității din București.
- 1995** • Angheliescu, N., Avram, A. A. (editori). *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics, part one*. București: Center for Arab Studies.

#### **Numere tematice ale unor reviste indexate în Web of Science editate**

- 2010** • Avram, A. A. Număr special tematic despre limbi în pericol și moartea limbilor, *Revue roumaine de linguistique* LV (2).
- 2009** • Avram, A. A. Număr special tematic despre pidginuri și creole, *Revue roumaine de linguistique* LIV (3-4).



### Capitole în cărți

- 2022** • Avram, A. A. Regressive voicing assimilation in Maltese: Diachrony and typology. În P. Turek și J. Nintemann (editori), *Maltese. Contemporary Changes and Historical Innovations*, 231-261. Berlin: De Gruyter, seria „Studia Typologica” 30.
- 2021** • Avram, A. A. Fortition in the historical phonology of Maltese: Two case studies. În M. Tănase-Dogaru, A. M. Tigău și M. Zamfirescu (editori), *Deconstructing Language Structure and Meaning: Studies on Syntax, Semantics, Language Acquisition, and Phonology*, 198-219. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- 2020** • Avram, A. A. The diachrony of word-final obstruent devoicing in Maltese. În S. Cépłö și J. Drobny (editori), *Maltese Linguistics on the Danube*, 27-57. Berlin: De Gruyter Mouton, seria „Studia Typologica” 24.
- Avram, A. A. Arabic pidgins and creoles. În C. Lucas și S. Manfredi (editori), *Arabic and Contact-Induced Change*, 321-347. Berlin: Language Science Press, seria „Contact and Multilingualism” 1.
- 2018** • Avram, A. A. On the relationship between Arabic Foreigner Talk and Pidgin Arabic. În S. Manfredi și M. Tosco (editori), *Arabic in Contact*, 251-273. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, seria „Studies in Arabic Linguistics” 6.
- 2017** • Avram, A. A. On the phonology of Sicilian Arabic and of early Maltese. În M. Tosco și B. Saade (editori), *Advances in Maltese Linguistics*, 3-37. Berlin: De Gruyter Mouton, seria „Studia Typologica” 21.
- Avram, A. A. Sources of Gulf Pidgin Arabic features. În S. Bettega și F. Gasparini (editori), *Linguistic Studies in the Arabian Gulf*, 131-151. Torino: Università degli Studi di Torino, seria „Quadri – Quaderni di Ricognizioni” 7.
- 2016** • Avram, A. A. Kolonial-Deutsch and Français Tirailleur: A comparative overview. În D. Schmidt-Brücken, S. Schuster și M. Wienberg (editori), *Aspects of (Post)Colonial Linguistics. Current Perspectives and New Approaches*, 101-131. Berlin: De Gruyter Mouton, seria „Koloniale und Postkoloniale Linguistik – Colonial and Postcolonial Linguistics” 9.
- Avram, A. A. Phonological changes in Maltese: Evidence from onomastics. În G. Puech și B. Saade (editori), *Shifts and Patterns in Maltese*, 49-89. Berlin: De Gruyter Mouton, seria „Studia Typologica” 19.
- 2015** • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: Vincentian. În P. Prescod (editor), *Language Issues in St Vincent and the Grenadines*, 113-140. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, seria „Varieties of English around the World” G51.
- Avram, A. A. The oldest Jamaican Creole text: A linguistic analysis. În P. P. Chruszczewski, R. L. Lanigan, J. R. Rickford, K. Buczek, A. R. Knapik și J. Mianowski (editori), *Languages in Contact 2014*, 21-46. Wrocław · Washington, D.C.: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu, seria „Languages in Contact”.
- 2012** • Avram, A. A. Diagnostic features of English creoles: A follow-up. În P. P. Chruszczewski, J. R. Rickford, K. Buczek, A. Knapik și J. Mianowski (editori), *Languages in Contact 2012*, 9-27. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu, seria „Languages in Contact”.
- 2004** • Avram, A. A. The status of prothetic vowels in the Atlantic French creoles. În M. Coene, G. de Cuyper și Y. d’Hulst (editori), *Current Studies in Comparative Romance Linguistics*, 239-261. Anvers: Universitatea din Anvers, Departamentul de lingvistică, seria „Antwerp Papers in Linguistics” 107.

### Lucrări în actele unor conferințe internaționale

- 2022** • Avram, A. A. From interdental fricatives to stops in Maltese: A case of lexical diffusion. În G. Chikovani și Z. Tskhvediani (editori), *Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics. Proceedings of the 13<sup>th</sup> AIDA International Conference*, 21-33. Kutaisi: Akaki Tsereteli State University. Ediția online: <https://ejournals.atsu.ge/aida/index.php.?dir=Sections&pages=Sections.php>.

- 2021** • Avram, A. A. Remarques sur le système pronominal du créole de Macao. În A. Ciama și A. Teletin (editori), *Tempo, Espaço e Identidade na Cultura Portuguesa. Desafios e Perspetivas*, 233-246. București: Editura Universității din București.
- 2019** • Avram, A. A. Early Jamaican Creole syllable structure: An Optimality-theoretic account. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *Investigating Language as Social (Inter)Action*, 103-121. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. Africanisms in Turku. În C. Miller, A. Barontini, M. A. Germanos, J. Guerrero și C. Pereira (editori), *Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics. Proceedings of the 12<sup>th</sup> conference of AIDA, Marseille 30 May – 2 June 2017*, 15-24. Aix-en-Provence: <http://books.openedition.org/iremam/3889>.
- 2018** • Avram, A. A. The influence of Patwa on Grenada English Creole. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *Languages in Action: Exploring Communication Strategies and Mechanisms*, 116-133. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- 2017** • Avram, A. A. Idiomatic calques and semantic borrowing in Atlantic English-lexifier pidgins and creoles: New evidence. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *13<sup>th</sup> Conference on British and American Studies "Language Identity and Diversity in a Globalized World"*, 6-23. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. An early 20<sup>th</sup>-century Arabic vocabulary as evidence of language contacts in the Uele district and the Redjaf-Lado enclave. În I. Micheli (editor), *ATrA 3 – Cultural and Linguistic Transition Explored: Proceedings of the ATrA Closing Workshop – Trieste, May 25-26, 2016*, 306-322. Trieste: Edizioni Università di Trieste.
- Avram, A. A. Did early Papiamentu have pre-nasalized consonants? În M. Stanciu Istrate (editor), *Actele Simpozionului internațional de lingvistică, ediția a VI-a, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti” al Academiei Române, București, 29-30 mai 2015*, 394-403. București: Univers Enciclopedic.
- Avram, A. A. Super-diversity and language variation: The case of English. În P. Petrar și A. Precup (editori), *Constructions of Identity VIII "Discourses in the English Speaking World", 6-7 November 2015, "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca*, 127-140. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană.
- 2016** • Avram, A. A. An extinct variety of pidginized English: Japanese Pidgin English. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori) *12<sup>th</sup> Conference on British and American Studies. Multidisciplinary Approaches to the Construction of Meaning*, 6-24. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. On the periphery of the periphery: Gulf Pidgin Arabic. În M. F. Al Hamad, R. Ahmad și H. I. Alaoui (editori), *Lisān al-Arab: Studies in Contemporary Arabic Dialects. Proceedings of the 10<sup>th</sup> International Conference of AIDA, Qatar University, 2013*, 61-74. Viena: LIT Verlag, seria "Neue Beihefte zur Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes".
- Avram, A. A. On the developmental stage of Gulf Pidgin Arabic. În G. Grigore și G. Bițună (editori), *Arabic Varieties: Far and Wide. Proceedings of the 11<sup>th</sup> International Conference of AIDA, Bucharest, 2015*, 87-97. București: Editura Universității din București.
- 2015** • Avram, A. A. On the Eastern vs. Western Caribbean creoles divide. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *11<sup>th</sup> Conference on British and American Studies - Embracing Multitudes of Meaning*, 8-27. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. Reduplication in Macao Creole Portuguese. În M. Stanciu Istrate (editor), *Actele Simpozionului internațional de lingvistică, ediția a V-a, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti” al Academiei Române, București, 27-28 septembrie 2013*, 671-686. București: Univers Enciclopedic.
- Avram, A. A. Issues in the identification of varieties of English. În T. Mateoc (editor), *Cultural Texts and Contexts in the English Speaking World (IV)*, 199-218. Oradea: Editura Universității din Oradea.

- 2014** • Avram, A. A. Diagnostic features in four Eastern Caribbean English-lexified creoles. În M. Burada și Oana Tatu (editori), *Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries: Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, 5-16. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- 2012** • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: The creoles of Trinidad and Tobago. În P. P. Chruszczewski și Z. Waşik (editori), *Languages in Contact 2011*, 9-26. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- 2011** • Avram, A. A. The epenthetic and paragogic vowels of Pijin: Internal development or substrate influence? În P. P. Chruszczewski și Z. Waşik (editori), *Languages in Contact 2010*, 7-23. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- Avram, A. A. English between globalization and localization. În M. Burada (editor), *Conference on British and American Studies. 9<sup>th</sup> Edition*, 1-24. Braşov: Transilvania University Press.
- 2009** • Avram, A. A. Japanese loanword phonology and the Theory of Constraints and Repair Strategies. În R. Paşca (editor), *Proceedings of the Third International Symposium of Japanese Linguistics and Methodology, Bucharest 19-20 September 2008*, 109-118. Bucureşti: ASEL.
- 2008** • Avram, A. A. Japanese and Indonesian chiming reduplication and the sonority hierarchy of vowels. În R. Paşca, A. Mustăţea și A. Focşeneanu (editori), *Proceedings of the Second International Symposium of Japanese Linguistics and Methodology, Bucharest 8-9 September 2007*, 7-15. Bucureşti: Arvin Press.
- 2005** • Avram, A. A. Contacte lingvistice și limbi mixte bilingve. În S.-M. Ardeleanu, G. Moldoveanu și G. Jernovei (editori), *Limbaje și comunicare. Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului, ediția a VII-a, Cernăuți 2003*, 193-204. Suceava: Editura Universității din Suceava.
- 2004** • Avram, A. A. Investigating the origin of Trinidadian English Creole. În A. Radu (editor), *Proceedings of the International Conference “Constructions of Identity (II), Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, March 14-16, 2002*, 337-345. Cluj-Napoca: Napoca Star.
- 1995** • Avram, A. A. Some structural characteristics of Arabic pidgins and creoles. În N. Anghelescu și A. A. Avram (editori), *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, 73-83. Bucureşti: Center for Arab Studies.

#### **Lucrări în actele unor conferințe naționale**

- 2011** • Avram, A. A. Trunchierea numelor de persoană în limba română. În R. Zafiu, C. Uşurelu și H. Bogdan Oprea (editori), *Limba română: ipostaze ale variației lingvistice. Actele celui de-al 10-lea Colocviu al Catedrei de limba română (Bucureşti, 3-4 decembrie 2010)*, I, Gramatică și fonologie. Lexic, semantică, terminologie. Istoria limbii române, dialectologie și filologie, 11-18. Bucureşti: Editura Universității din Bucureşti.
- 2005** • Avram, A. A. World-wide and Pacific features in Kriol. În G. Dima (editor), *Colocviile filologice gălățene. Galați 31 octombrie – 1 noiembrie 2003*, 27-34. Bucureşti: Editura Didactică și Pedagogică.
- Avram, A. A. Paragoge in Yoruba Nigerian Pidgin English. În M. Luburici, V. Ionaşcu, N. Neacşu, I. Ionescu și Ş. Olteanu (coordonatori), “Ştefan cel Mare și Sfânt” – a XIII-a Sesiune Ştiinţifică Internaţională Comemorativă, 28-29 May, “Dimitrie Cantemir” Christian University, Bucharest, vol. 3, 274-280. Bucureşti: Sylvi.
- 2003** • Avram, A. A. The status of epenthetic vowels in English-based pidgins and creoles. În M. Burada (editor), *The National Conference on English and American Studies. Conference Papers, Braşov, March 2003*, 91-102. Braşov: Editura Universității “Transilvania”.

### Contribuții la volume omagiale

- 2021** • Avram, A. A. Latinization in pre-19<sup>th</sup>-century Maltese. În I. Munteanu și S. Nicolae (editori), *Miscellanea philologica graeca et latina. In honorem Florica Bechet, magno cum gaudio gratiaque dedicatum*, 44-58. București: Editura Universității din București.
- 2020** • Avram, A. A. "Spreading the word": On the diffusion of Gulf Pidgin Arabic. În I.-Á. Farkas și A. Todea (editori), *The Science of Linguistics: Papers in Honour of Ștefan Oltean*, 11-22. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană.
- 2019** • Avram, A. A. Sur les formes pronominales du créole portugais et du pidgin portugais de Macao. În P. Buzilă, M. Ciobanu, Sorina Dora Simion și S. Țigriș (editori), *Studii de romanistică. Omagiu profesorului Coman Lupu la 70 de ani*, 37-48. București: Editura Universității din București.
- 2018** • Avram, A. A. Some aspects of the Portuguese influence on the syntax of Tetun Dili. În C. Lupu, A. Ciolan și A. Zuliani (editori), *Omagiu Profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu la 90 de ani*, 41-55. București: Editura Universității din București, seria "Romanica" 26.
- 2017** • Avram, A. A. On some alternations in *kango* morphemes. În L. Bălan și M. Zlotea (editori), *A Festschrift for Florentina Vișan*, 19-44. București: Editura Universității din București.
- 2016** • Avram, A. A. New Englishes on the internet: Gambian English. În D. Chira și N. Mocanu (editori), *Studies and Articles in Honour of Professor Mihai Mircea Zdrengea on His 70th Anniversary*, 19-30. Cluj-Napoca: Scriptor & Argonaut.
- Avram, A. A. Tratatamentul vocalelor în vorbirea rapidă și în vorbirea informală în limba japoneză. În M. Courthiade și D. Grigore (editori), *Profesorul Gheorghe Sarău: o viață dedicată limbii române*, 99-110. București: Editura Universității din București.
- 2014** • Avram, A. A. African day-names in seven Caribbean territories. În G. Duda (editor), *Cultura limbii. Omagiu doamnei profesor Domnița Tomescu*, 33-52. Ploiești: Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești.
- 2011** • Avram, A. A. A survey of reduplication in Arabic pidgins and creoles. În A. A. Avram, A. Focșeneanu și G. Grigore (editori), *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, 34-64. București: Editura Universității din București.
- 2009** • Avram, A. A. The vowel of the transitive suffix in Solomon Islands Pidgin English. În S. Reinheimer Rîpeanu (editor), *Studia linguistica in honorem Mariae Manoliu*, 36-48. București: Editura Universității din București.

### Contribuții la volume ocazionale

- 2015** • Avram, A. A. Colonialist ideology and language planning: The case of *Kolonial-Deutsch*. În C. Vasilescu, M.-L. Flonta și I. Crăciun (coord.), *On Form and Pattern*, 332-343. București: Editura Academiei Române.
- 2007** • Avram, A. A. Reduplication in Tetun Dili. În A. Cuniță (editor), *Concepts trans- et interculturels/Concepte trans- și interculturale*, *Linguistica*, 165-187. București: Editura Universității din București.
- 2000** • Avram, A. A. Pidginization, creolization and second language acquisition. În J. Sunderland (editor), *LANCDOC Working Papers*, 72-83. Timișoara: Eurobit.

### Rapoarte de cercetare

- 2008** • Coene, M., Daemers, K., Govaerts, P. J., Vaerenberg, B., Lebrons, G., Piasecki, J., Domenichetti, E., Todini, L., De Ceulaer, G., Schauwers, K., Tigău, A., van der Kant, A., Cardinaletti, A., Del Bo, L., Volpato, F., Léger, A., Lorenzi, C., Heeren, W., Narinx, C., Péan, V., **Avram, A.**, Pascu, A. Seventh Framework Programme DUAL-PRO Report Project Q1. <http://services.otoconsult.com/LogBook/Users/Documents>.

### Articole în reviste indexate în Web of Science, SCOPUS, EBSCO

- 2022** • Avram, A. A. The Dutch lexical legacy in Sri Lanka Portuguese Creole. *Revue roumaine de linguistique* LXVII (1): 3-29.
- 2021** • Avram, A. A. The “Feature Pool” hypothesis: The case of Pidgin Arabic. *Romano-Arabica* XXI: 9-40.
- 2021** • Avram, A. A. Contact-induced variation in Tetun Dili phonology. *Acta Linguistica Asiatica* 11 (1): 75-98.
- Avram, A. A. Revisiting the Dutch lexical contribution to Malacca Portuguese Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XXIII (2): 61-78.
- 2020** • Avram, A. A. Africanisms in the earliest Nubi vocabulary. *Romano-Arabica* XX: 45-62
- Avram, A. A. Idiomatic calques: The case of English-lexifier creoles. *British and American Studies* XXVI: 181-199.
- 2018** • Avram, A. A. The diffusion of Atlantic English-lexifier creoles: Evidence from Belizean Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XX (2): 97-116.
- 2017** • Avram, A. A. Word-final obstruent devoicing in Maltese: Inherited, internal development or contact-induced? *Academic Journal of Modern Philology* 6: 23-37.
- Avram, A. A. Two sides of the same coin: Yokohama Pidgin Japanese and Japanese Pidgin English. *Acta Linguistica Asiatica* 7 (1): 57-76.
  - Avram, A. A. Superdiversity in the Gulf: Gulf Pidgin Arabic and Arabic Foreigner Talk. *Philologica Jassyensia* XIII 2 (26): 175-190.
- 2016** • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier Creoles: Evidence from Antiguan. *English World-Wide* 37 (2): 168-196.
- Avram, A. A. Attributive possession in 19<sup>th</sup> century Mauritian Creole. *Linguistik Online* 75 (1): 3-30.
  - Avram, A. A. Issues in the acquisition of phonology by an English-Romanian bilingual child. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVIII (1): 49-68.
- 2015** • Avram, A. A. Romanian and Japanese name truncations. *Academic Journal of Modern Philology* 4: 7-23.
- Avram, A. A. An early Nubi vocabulary. *Romano-Arabica* XV: 155-192.
  - Avram, A. A. The diffusion of Pacific English-lexifier pidgins and creoles: Evidence from Australian Kriol. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVII (2): 89-107.
- 2014** • Avram, A. A. Immigrant workers and language formation: Gulf Pidgin Arabic. *Lengua y Migración* 6 (2): 7-40.
- Avram, A. A. Name truncation in English and Romanian. *Revue roumaine de linguistique* LIX (1): 2-21.
  - Avram, A. A. Yokohama Pidgin Japanese revisited. *Acta Linguistica Asiatica* 4 (1): 67-84.
  - Avram, A. A. The fate of the interdental fricatives in Maltese. *Romano-Arabica* XIV: 19-32.
- 2013** • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexifier contact languages: Virgin Islands Creole. *Acta Linguistica Hafniensia* 45 (2): 206-227.
- Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier creoles: A new look at Bahamian. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XV (1): 133-153.
- 2012** • Heeren, W., Coene, M., Vaerenberg, B., **Avram, A. A.**, Cardinaletti, A., Del Bo, L., Pascu, A., Volpato, F. și Govaerts, P. J. Development of the AŞE 2009 test battery for assessment of pitch perception in speech. *Cochlear Implants International* 13 (4): 206-219.
- Heeren, W., **Avram, A. A.**, Cardinaletti, A., Coene, M. și Volpato, F. Can speech perception be measured language-independently?. În M. Elenbaas și S. Aalberse (editori), *Linguistics in the Netherlands* 2012: 55-67.
  - Avram, A. A. On the functions of *fi* in the verbal system of Arabic pidgins. *Romano-Arabica* XII: 35-58.
  - Avram, A. A. Some phonological changes in Maltese reflected in onomastics. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIV (2): 99-119.

- 2011** • Avram, A. A. Pseudo-reduplication, reduplication and repetition: The case of Arabic-lexified pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* LVI (3): 225-256.
- 2010** • Avram, A. A. An outline of Romanian Pidgin Arabic. *Journal of Language Contact* 3: 19-37.
- Heeren, W., Vaerenberg, B., Coene, M., Daemers, K., Govaerts, P. J., **Avram, A. A.**, Cardinaletti, A., De Ceulaer, G., Del Bo, L., Gillis, S., Pascu, A., Rooryck, J., Schauwers, K., van Heuven, V. și Volpato, F. Linguistic assessment tools for the Digisonic® Dual electric-acoustic speech processor. *Cochlear Implants International* 11 (Supplement 1): 306-311.
- 2009** • Avram, A. A. The epenthetic and paragogic vowels of Pijin. *Revue roumaine de linguistique* LIV (3-4): 365-382.
- 2008** • Avram, A. A. An overview of reduplication and compounding in Tetun Dili. *Revue roumaine de linguistique* LIII (4): 427-448.
- 2004** • Avram, A. A. Atlantic, Pacific or world-wide? Issues in assessing the status of creole features. *English World-Wide* 25 (1): 81-108.
- 2003** • Avram, A. A. Pitkern and Norfolk revisited. *English Today* 19 (3): 44-49.

#### Articole în reviste indexate în BDI

- 2022** • Avram, A. A. An optimality-theoretic account of syllable restructuring in Early Bislama. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XXIV (2): 59-79.
- 2020** Avram, A. A. Some notes on Papuan Pidgin English. *Languages and Linguistics in Melanesia* 38: 124-147.
- 2019** • Avram, A. A. The Malay contribution to the lexicon of Tok Pisin. *Languages and Linguistics in Melanesia* 110-126.
- 2016** • Avram, A. A. Evidence from onomastics for the diachrony of Maltese vowels. *Mediterranean Language Review* 23: 163-176.
- 2015** • Avram, A. A. Reduplication in Macao Creole Portuguese and its origins. *Études créoles* XXXIII (2): 27-51.
- 2014** • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier contact languages: Grenada English Creole. *Linguistica Atlantica* 33 (1): 2-18.
- 2013** • Avram, A. A. The Dutch lexical contribution to three Asian Portuguese creoles. *Papia: Revista Brasileira de Estudos Crioulos e Similares* 23 (1): 51-74.
- 2011** • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexified creoles: First attestations from Virgin Islands English Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIII (2): 111-127.
- 2010** • Avram, A. A. The pre-nasalized consonants of Kriyol. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XII (1): 203-214.
- Avram, A. A. Japanese and English name truncations. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XII (2): 47-60.
- 2009** • Avram, A. A. The allomorphy of the transitive suffix in Pijin. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XI (1): 253-265.
- Avram, A. A. On the pre-nasalized consonants of Cape Verdean Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XI (2): 83-96.
- 2008** • Avram, A. A. Construcțiile posesive nominale în creola veche din Mauritius. *Studii și cercetări lingvistice* LIX (2): 283-294.
- Avram, A. A. The development of syllable structure in Cape Verdean Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* X (1): 159-169.
- 2007** • Avram, A. A. Romanian Pidgin Arabic. *Romano-Arabica* VI-VII: 13-27.
- Avram, A. A. Syllable restructuring in early Solomon Islands Pidgin English. *Bucharest Working Papers in Linguistics* IX (1): 219-230.
- 2006** • Avram, A. A. Reduplication and compounding in Tetun Dili. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VIII (1): 1-12.
- 2005** • Avram, A. A. A reexamination of the development of obstruent + liquid onset clusters in Aluku, Kwinti, Ndyuka and Paramaccan. *Revue roumaine de linguistique* L (3-4): 145-158.

- Avram, A. A. Evidence for the sonority hierarchy of vowels in Japanese. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VII (1): 1-12.
- 2004** • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-based contact languages: evidence from Torres Strait Creole. *Revue roumaine de linguistique* XLIX (1-4): 23-40.
- Avram, A. A. Paragoge in the creoles of Surinam. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VI (1): 139-149.
- Avram, A. A. The story of obstruent + liquid onset clusters in the English creoles of Surinam. *Romanian Journal of English Studies* 1: 9-20.
- 2003** • Avram, A. A. First attestations of world-wide features in English pidgins and creoles. *Addenda et corrigenda. Revue roumaine de linguistique* XLVIII (1-4): 173-186.
- Avram, A. A. Arabic pidgins and creoles from a comparative perspective. *Romano-Arabica* III: 25-40.
- Avram, A. A. The development of obstruent + liquid onset clusters in Aluku, Kwinti and Ndyuka. *Bucharest Working Papers in Linguistics* V (1): 1-10.
- Avram, A. A. The site of the anaptyctic vowel in Atlantic English and French Creoles. *British and American Studies* IX: 219-226.
- 2002** • Avram, A. A. Atlantic and world-wide features recorded in Grenada Creole English. *Revue roumaine de linguistique* XLVII (1-4): 73-83.
- Avram, A. A. Atlantic, Pacific or world-wide features? On the distribution of some diagnostic features in English-based pidgins and creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* IV (1): 1-19.
- 2001** • Avram, A. A. Shared features in the Atlantic English creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLVI (1-4): 69-89.
- Avram, A. A. Câteva observații asupra complementizatorilor *pu* și *pu al* din creola franceză din Mauritius. *Studii și cercetări lingvistice* LII (1-2): 131-146.
- Avram, A. A. The first attestations and the distribution of some diagnostic features in the English pidgins and creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* III (1): 75-86.
- 2000** • Avram, A. A. On the phonological interpretation of early written records of English-based pidgins and creoles. *Lancaster University Working Papers of the Centre for Language in Social Life* 117: 1-15.
- Avram, A. A. The treatment in onset position of consonant clusters beginning with /s/ in the Atlantic French creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* II (1): 7-18.
- 1999** • Avram, A. A. On the origin and diffusion of Atlantic English creoles: First attestations from Trinidadian English Creole. *Revue roumaine de linguistique* XLIV (1-4): 71-85.
- Avram, A. A. Distribuția și originea lui *suppose* “dacă” din pidginurile și creolele cu bază engleză. *Studii și cercetări lingvistice* L (1): 169-180.
- Avram, A. A. Despre pronumele personal *nu* din creola franceză din Haiti. *Studii și cercetări lingvistice* L (3-4): 241-245.
- Avram, A. A. On the treatment of /s/-initial onset consonant clusters in the English pidgins and creoles: An optimality-theoretic account. *Bucharest Working Papers in Linguistics* I (1): 167-178.
- 1998** • Avram, A. A. On some features of pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLIII (1-2): 3-20.
- Avram, A. A. The diminutive noun prefix *ti-* in the French creoles: Substrate influence or grammaticalization? *Revue roumaine de linguistique* XLIII (3-4): 135-153.
- Avram, A. A. *Suppose* ‘if’ in English pidgins and creoles: A Sino-Pacific or a world-wide feature? *Revue roumaine de linguistique* XLIII (5-6): 277-282.
- 1997** • Avram, A. A. External evidence and English phonology. *Revue roumaine de linguistique* XLII (3-4) : 277-296.
- Avram, A. A. Un jargon arab. *Studii și cercetări lingvistice* XLVIII (1-4): 27-38.

- 1994 • Avram, A. A. On final \*/-aa/ in Maltese. *Revue roumaine de linguistique* XXXIX (1): 65-73.
- Avram, A. A. On the morphology of Arabic pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XXXIX (2): 121-129.
- 1993 • Avram, A. A. On the phonology of Arabic pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XXXVIII (5): 403-412.
- Avram, A. A. Împrumuturile recente și fonologia limbii japoneze. *Studii și cercetări lingvistice* XLIV (3): 191-200.
- 1992 • Avram, A. A. Despre opoziția marcat-nemarcant în tipologie. *Studii și cercetări lingvistice* XLIII (4): 349-353.
- 1989 • Avram, A. A. Împrumuturile lexicale romanice din malteză. Perspectivă diacronică. *Studii și cercetări lingvistice* XL (3): 197-202.
- 1988 • Avram, A. A. Argumentare și cauzalitate. *Studii și cercetări lingvistice* XXXIX (2): 119-124.

#### Articole în analele universităților

- 2021 • Avram, A. A. Consonants in Japanese casual speech. *Annals of "Dimitrie Cantemir" Christian University. Linguistics, Literature and Methodology of Teaching* XXI (1): 7-27.
- 2019 • Avram, A. A. Some contact languages involving Japanese: An overview. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele limbii, Literaturii și Didactica predării* XIX (1): 7-31.
- 2017 • Avram, A. A. Idiomatic (potential) calques and semantic borrowing: Additional attestations in French-, Portuguese- and Spanish-lexifier creoles. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXVII (1): 33-63.
- 2016 • Avram, A. A. Diagnostic features of English pidgins/creoles: New evidence from West African Pidgin English and Krio. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXVI (1): 55-78.
- 2014 • Avram, A. A. Syllable restructuring in early Solomon Islands Pidgin English: An optimality-theoretic analysis. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXIII (2): 15-36.
- 2013 • Avram, A. A. Idiomatic (potential) calques and semantic borrowing: Additional attestations. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXII (1): 77-97.
- 2010 • Avram, A. A. /s/ + consonant clusters in English: Heterosyllabic or tautosyllabic? *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele limbii, literaturii și didactica predării*, 23-40.
- 2007 • Avram, A. A. On the alleged occurrence of vowel harmony in Solomon Islands Pidgin English. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LVI: 87-98.
- Avram, A. A. Loanword adaptation and the Theory of Constraints and Repair Strategies. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele limbii, literaturii și didactica predării*, 7-18.
- 2005 • Avram, A. A. Ecology meets ideology: The case of creole languages. *New Europe College Yearbook 2003–2004*: 17-53.
- 2004 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexicon contact languages: First attestations in the creoles of Surinam. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LIII: 18-30.
- 2003 • Avram, A. A. Atlantic and world-wide features in Carriacou Creole English. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XVI: 75-85.
- 2002 • Avram, A. A. Investigating the origin and diffusion of Atlantic English creoles: First attestations from Tobagonian. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LI: 109-121.



- Avram, A. A. On the first attestations of world-wide features in English pidgins and creoles. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele Limbii și didactica predării* 1: 22-27.
- 2001** • Avram, A. A. Syllable-final obstruents in von Hagen's transcription of early Cameroon Pidgin English. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XV: 11-30.
- 2000** • Avram, A. A. A few remarks on the transitive suffix /Vm/ in the English pidgins and creoles. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* XLIX: 121-131.
- 1999** • Avram, A. A. Mimetics and Japanese phonology. *Romanian Journal of Japanese Studies* 1: 88-97.
- Avram, A. A. On the acquisition of phonology by a bilingual child: An optimality-theoretic account. *Buletin științific. Limbi moderne - Universitatea de Nord Baia Mare* XIII: 155-162.
- 1998** • Avram, A. A. On the origin of the *pu(r)-dir* complementizer in Seychelles French Creole. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XII: 17-25.
- Avram, A. A. Chomsky's views on language acquisition. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XII: 125-136.
- 1996** • Avram, A. A. Language games and Japanese phonology. *Pro Japonia. Revista Societății Române de Niponologie* 1.
- 1989** • Avram, A. A. Les emprunts lexicaux romans en maltais. Perspective diachronique. *Bulletin de la Société roumaine de linguistique romane* XVI: 17-25.
- 1984** • Avram, A. A. Nivelul de analiză în studiul literaturii. *Buletinul cercurilor științifice studențești*: 17-22.

#### Recenzii în reviste indexate în Web of Science, SCOPUS, EBSCO

- 2022** • Avram, A. A. Jupiter Borcoi, Sorin-Cristian Moiescu, Daniel-Samuel Petrilă, Elena-Alexandra Vidrașcu, *Dicționar dialectal al limbii romani*. În *Philologica Jassyensia* XVIII (1): 347-351.
- Avram, A. A. Erwin Kraushoffer, *Gramatica le rromani șibachi*. *RMR – Gramatica limbii rromani*. În *Revue roumaine de linguistique* LVII (2-3): 271-275.
- Avram, A. A. Cristina La Rosa, *L'arabo di Sicilia nel contesto magrebino: nuove prospettive di ricerca*. În *Philologica Jassyensia* XVIII (2): 342-345.
- 2020** • Avram, A. A. Frank van Splunder, *Language Is Politics: Exploring an Ecological Approach to Language*. În *Language and Dialogue* 10 (3): 449-454.
- 2017** • Avram, A. A. N. Anghelescu, *Noi și Orientul arab*. În *Romano-Arabica* XVII: 155-158.
- 2016** • Avram, A. A. P. Baker și L. Pederson, *Talk of St Kitts and Nevis*. În *Journal of Pidgin and Creole Languages* 31 (2): 440-444.
- Avram, A. A. G. Grigore și G. Bițună (editori), *Arabic Varieties: Far and Wide. Proceedings of the 11<sup>th</sup> International Conference of AIDA, Bucharest, 2015*. În *Romano-Arabica* XVI: 283-286.
- 2014** • Avram, A. A. H. Wiese, *Kiezdeutsch. Ein neuer Dialekt entsteht*. În *Revue roumaine de linguistique* LIX (1): 142-145.
- Avram, A. A. E. W. Schneider, *English around the World. An Introduction*. În *Revue roumaine de linguistique* LIX (4): 391-393.
- Avram, A. A. C. U. C. Ugorji, *Nigerian English Phonology: A Preference Grammar*. În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVI (1): 119-121.
- 2013** • Avram, A. A. C. Balasubramanian, *Register Variation in Indian English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (2): 260-263.
- Avram, A. A. P. Sailaja, *Indian English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (2): 263-266.
- Avram, A. A. J. Setter, C. S. P. Wong și B. H. S. Chan, *Hong Kong English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (4): 488-491.

- Avram, A. A. R. L. Trask, *Why Do Languages Change?* În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XV (2): 123-127.
- 2012** • Avram, A. A. F. Bizri, *Pidgin Madame. Une grammaire de la servitude.* În *Journal of Language Contact* 5 (2): 331-334.
- Avram, A. A. D. Schreier & K. Lavarello-Schreier, *Tristan da Cunha and the Tristanians.* În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIV (1): 159-163.
- Avram, A. A. M. Walczyński, *A Living Language. Selected Aspects of Tok Pisin in the Press (on the Basis of Wantok Newspaper).* În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIV (2): 149-152.
- 2011** • Avram, A. A. A. Kirkpatrick, *World Englishes. Implications for International Communication and English Language Teaching.* În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 181-183.
- Avram, A. A. D. Deterding, *Singapore English.* În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 183-185.
- Avram, A. A. E. W. Schneider, *Postcolonial English. Varieties around the World.* În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 185-187.
- Avram, A. A. G. Leitner, *Weltsprache Englisch. Vom angelsächsischen Dialekt zur globalen Lingua Franca.* În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 187-190.
- 2010** • Avram, A. A. J. Siegel, *The Emergence of Pidgin and Creole Languages.* În *Applied Linguistics* 31 (2): 316-319.
- 2009** • Avram, A. A. D. Schreier și K. Lavarello-Schreier, *Tristan da Cunha. History, People, Language.* În *Revue roumaine de linguistique* LIV (1): 199-202.
- Avram, A. A. B. Heine și T. Kuteva, *World Lexicon of Grammaticalization.* În *Revue roumaine de linguistique* LIV (1): 202-205.
- 2003** • Avram, A. A. M. Huber, *Ghanaian Pidgin English in its West African Context.* În *Language in Society* 32 (2): 285-289.
- 2002** • Avram, A. A. I. Singh, *Pidgins and Creoles. An Introduction.* În *Language in Society* 31 (2): 290-293.
- 2001** • Avram, A. A. J. Holm, *An Introduction to Pidgins and Creoles.* În *Journal of Sociolinguistics* 5 (2): 313-316.

#### **Recenzii în reviste indexate în BDI**

- 2022** • Avram, A. A. Caroline Roset, *A Grammar of Darfur Arabic.* În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XXIV (2): 101-104.
- 2014** • Avram, A. A. M. Procházka și O. Pilný (editori), *Prague English Studies and the Transformation of Philologies.* În *The European English Messenger* 23 (1): 74-77.
- 2011** • Avram, A. A. A. Kelemen, *Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii.* În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIII (1): 167-169.
- Avram, A. A. R.-O. Raianu, *Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică.* În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIII (1): 169-171.
- Avram, A. A. G. Grigore, *L'arabe parlé à Mardin – monographie d'un parler arabe périphérique.* În *Romano-Arabica* VIII-XI: 249-254.
- Avram, A. A. J. Hay, M. Maclagan și E. Gordon, *New Zealand English.* În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIII (2): 148-151.
- 2005** • Avram, A. A. N. Anghelescu, *La langue arabe dans une perspective typologique.* În *Romano-Arabica* V: 66-68.
- 2002** • Avram, A. A. M.-C. Hazaël-Massieux, *Les créoles: l'indispensable survie.* În *Revue roumaine de linguistique* XLVII (1-4): 135-137.
- Avram, A. A. A. S. Kaye și M. Tosco, *Pidgin and Creole Languages: A Basic Introduction.* În *Revue roumaine de linguistique* XLVII (1-4): 137-139.
- Avram, A. A. P. Mühlhäusler, *Pidgin and Creole Linguistics.* În *Studii și cercetări lingvistice* LIII (1-2): 223-226.
- 2001** • Avram, A. A. M. Sebba, *Contact Languages. Pidgins and Creoles.* În *Revue roumaine de linguistique* XLIV (1): 118-121.

- 2000** • Avram, A. A. H. Bussmann, *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. În *British Association of Applied Linguistics Newsletter* 65: 20-22.
- Avram, A. A. On some alleged differences between the Atlantic French and English creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLV (1-4): 103-114.
- Avram, A. A. P. Baker (editor), *From Contact to Creole and Beyond*. În *Studii și cercetări lingvistice* LII (1-2): 191-193.
- 1999** • Avram, A. A. D. A. Agius, *Siculo Arabic*. În *Bibliotheca Orientalis* LVI (3-4): 528-533.
- Avram, A. A. P. Baker și A. Syea (editori), *Changing Meanings, Changing Functions. Papers Relating to Grammaticalization in Contact Languages*. În *Revue roumaine de linguistique* XLIV (1): 113-118.
- Avram, A. A. A. M. S. McMahon, *Understanding Language Change*. În *Studii și cercetări lingvistice* L (1): 188-190.
- 1993** • Avram, A. A. T. Nishio, *A Basic vocabulary of the Bedouin Arabic Dialect of the Jbāli Tribe (Southern Sinai)*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXVIII (5): 502-503.
- 1990** • Avram, A. A. S. Theissen, M. Esch-Pelgroms și P. Milligemann, *Invert woordenboek van het Nederlands*. În *Studii și cercetări lingvistice* XLI (1): 70-71.
- 1989** • Avram, A. A. O. Semenc, *Social'nyj kontekst i jazykove razvitie. Territorial'naja i social'naja differenciacii anglijskogo jazyka v razvi-vajuščixsja stranax*. În *Studii și cercetări lingvistice* XL (2): 172-173.
- 1988** • Avram, A. A. G. Krahl și G. M. Ghariieb, *Wörterbuch Arabisch – Deutsch*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXIII (1): 67-69.
- Avram, A. A. A. Nakano, *Comparative Vocabulary of Southern Arabic – Mahri, Gibbāli and Soqotri*. În *Revue roumaine de Linguistique* XXXIII (6): 477-479.
- Avram, A. A. F. Gregor, *Die alte ungarische und slowakische Bergbau- terminologie mit ihren deutschen Bezügen*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXIX (4): 362-364.
- Avram, A. A. A. I. Rybakin, *Slovar' anglijskix familij*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXIX (6): 531-532.
- 1987** • Avram, A. A. N. Anghelescu, *Limbaj și cultură în civilizația arabă*. În *Revue roumaine de linguistique*, XXXII (1): 69-70.
- Avram, A. A. H. Pârlog și M. Pop (coordonatori), *Dicționar de termeni lingvistici*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXVIII (5): 465-466.
- 1986** • Avram, A. A. *A Dictionary of Modern Linguistic Terms. English – Arabic & Arabic – English*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXI (3): 281-283.
- Avram, A. A. Boff M.-C. épouse Dkhissi, *Contributions à l'étude expérimentale des consonnes d'arrière de l'arabe classique (locuteurs marocains)*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXI (4): 379-380.
- 1985** • Avram, A. A. N. Dobrișan, *Curs de lexicologie arabă*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXVI (6): 559-561.
- 1984** • Avram, A. A. K. Schubert, *Aktiv und Passiv im Deutschen und Schwedischen*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXV (2): 152-153.
- Avram, A. A. H. Kästner, *Phonetik und Phonologie des modernen Hocharabisch*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXV (5): 490-491.
- 1982** • Avram, A. A. F. Braun, *Anredeverhalten im Norwegischen*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXIII (6): 512-514.

#### **Recenzii în anelele universităților**

- 2016** • Avram, A. A. P. Buzilă, *El rumano hablado en España*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXVI (1): 109-110.
- 2014** • Avram, A. A. D. Deterding și S. Haji Sharbawi, *Brunei English: A New Variety in a Multilingual Society*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXIII (2): 141-144.
- 2013** • Avram, A. A. K. Williams-van Klinken, *Tetun Language Course*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXII (1): 108-110.

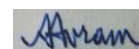
- 2011 • Avram, A. A. P. P. Chruszczewski, *Językoznawstwo antropologiczne*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LX (1): 164-166.
- 2001 • Avram, A. A. K. Obler și K. Gjerlow, *Language and the Brain*. În *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XV: 389-392.
- 1999 • Avram, A. A. J. H. Schumann, *The Pidginization Process. A Model for Second Language Acquisition*. În *Buletin științific. Limbi moderne - Universitatea de Nord Baia Mare* XIII: 177-182.

#### **Bibliografii**

- 2003 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2002. *Sociolinguistica* 18.
- 2002 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2001. *Sociolinguistica* 17.
- 2001 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2000. *Sociolinguistica* 16.
- 2000 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 1999. *Sociolinguistica* 15.

#### **Traduceri de specialitate**

- 1994 • Eugenio Coseriu, *Limba română în fața occidentului. De la Genebrardus la Hervás. Contribuții la istoria cunoașterii limbii române în Europa occidentală*. Traducerea a *Von Genebrardus bis Hervás. Beiträge zur Geschichte der Kenntnis des Rumänischen in Westeuropa*. Cluj-Napoca: Editura Dacia.
- 1993 • Marius Sala, *Balkan Romance: Rumanian*. În R. Posner și J. N. Green (editori), *Trends in Romance Linguistics and Philology*, vol. 5, *Bilingualism and Linguistic Conflict in Romance*, 327-342. Berlin · New York: Berlin de Gruyter.



2.2.2023